

# 1961-12-12

## SENDER

Sonja Ferlov Mancoba

## RECIPIENT

Niels Ferlov

## FACTS

Document type:

Letter

Date explanation:

Date in letter.translated 2025-02-07

Sender's location:

Paris

Recipient's location:

København

Archive:

The Ferlov Mancoba

archive.translated 2025-02-07

## DOCUMENT CONTENT

Sonja Ferlov Mancoba writes to her cousin Niels Ferlov about their move from Oigny to first Bondy and now to the shop at 153, rue du Château. She describes the premises and the joy of being back in Paris in her old neighborhood, as well as how it activates thoughts and memories of the past, which now lead into the future. She also inquires about Knud Ferlov's address.translated 2025-02-07

## TRANSCRIPTION

153, rue du Chateau

Paris 14e

FRANCE

12 Dec/61

Kære Niels, min gamle Barndomsven.

Næsten et helt Aar er gaaet siden jeg modtog dit gode Brev af 6 Jan. Du glædede mig dermed og mangen engang har det været i mine Tanker at skrive dig et lille Ord. Da jeg modtog det var vi i opbrud efter 9 lange Aar i den lille Landsby Oigny c. 80 km fra Paris. Nu kunde vi ikke mere tage Landluften og det fysisk anstrengende Liv der og navnlig kunde vi ikke mere have vores store Dreng interneret paa sit Lycée der laa c 35 km fra Oigny, altsaa næsten paa Halvvejen til Paris. Vi brød op men det lykkedes os ikke at komme helt til Paris, vi fandt et lille Sted til Leje c. 12 km fra Paris. Saa opnaaede vi da at have Wonga hjemme, der var et stort moderne Lycée og han fik trods Flytningen, der betød at han efter Jul først kom [overstreget: tilbage] i Skole igen i Begyndelsen af Februar, alligevel fik han sin Eksamen "Brevet" hedder det her. Det er en Eksamen som [det] ikke er nødvendigt at have naar man vil være Student men som man normalt alligevel tager enten ved afslutningen af "3die" Klasse eller 2den Klasse. Systemet her er jo helt anderledes end det danske. Overskolen begynder med 6te Klasse og ender med 1ste

Naa, Mentaliteten i Bondy hvor vi nu boede (Bondy er en ydre Forstad til Paris) var meget uninspireret og smaaborgerlig og vi besluttede at vi nu ligemeget hvordan trods Bolignød maatte søge at komme [helt] til Paris inden næste Skoleaar. Efter en hektisk søgen lykkedes det os da tilsidst at finde et Sted som kunde passe baade for vort Arbejde med Maleri og Skulptur og for Wongas Skolearbejde.

Det ligger i det 14ende Arrondissement, den Sydlige Del af Paris, (Åh ja du ved det jo du boede jo i Cité Univérsitaire og du besøgte mig jo i Moulin Vert) vi levede jo [for] 12 Aar [siden en Del] af vor ungdom i dette Kvarter

hvor Wonga er født. Det er nu saa mildt og blidt at vende tilbage hertil og prøve gennem de mange Erfaringer man siden har gjort paa sin Vej, at knytte Traadene sammen i sit Liv, søge at give større og rigere Vækst til det som er ved at danne sig som skal føre en ud i Fremtiden ved at trænge ned til en dybere Bevidsthed om at det som var og som har ført en hertil i Dag. Saa mange Ting man har baaret i sig gemt dybt nede dukker op, vaagner. Det er saa gammelt og alligevel er det helt nyt fordi det første gang du ser det med Øjne som er saa forandrede ved de mange Oplevelser som Livet har ladet trænge igennem dem. - -

- Vi fik straks Wonga i en stor god Skole "Lycée Buffon", og han arbejder meget intenst hans skole er hans hele Liv. Han har gode Lærere. De skifter Lærere hvert Skoleaar. De har den samme Lærer i Græsk Latin og Fransk og ham er han meget glad for. Wonga er meget glad for at skrive Fristile. Historie er han ogsaa meget glad for. [overstreget: han prøver ogsaa at følge]

Ja som du ser dette Aar har været fuldt af store Omvæltninger for os her. Saaledes gik det til at dit Brev ved første Flytning fra Oigny kom bort mellem Papirer og saa nu ved Flytningen til Paris dukkede op igen. Hjertelig Tak fordi du tænkte paa mig og for din trofasthed med Telegrammet til min Fødselsdag. Det naaede mig trods rundrejser over Oigny og Bondy. Det rørte mig meget og det var min mening at svare dig straks, men det praktiske arbejde vi er i gang med her er saa overvældene at det først er i Dag jeg tager et lille Pust med lidt ro til at skrive. Det som vi har fundet her er nemlig en gammel Butik med 7 lag Maling at skrabe af Væggene Disk og Skabe at tage ned og 1000 + 1000 Flasker at blive af med. Et Atelier var det nemlig ikke muligt at finde og det er for dyrt. Og dette bliver endda bedre. Butikken (vi eliminerer Fordøren) har 2 dejlige Vinduer dem deler vi (Ernest og Jeg) i midten saa har vi hver sit arbejdssted saa er der bagved et lille Køkken og der bagved igen et rummeligt Værelse hvor Wonga kan have Fred med sine Bøger.

[i øverste venstre hjørne: Tegning af butikken]

Som du ser man kan gaa lige ind fra Gaden uden Concierge, det er helt upersonligt og frit; man mærker ikke noget til Naboer en rar Skomager paa den ene Side en Café paa den anden

-

Naa kære Niels, Jeg havde nok lyst til at skrive meget mere, det er jo ikke hver Dag vi snakker sammen men nu maa jeg nok hellere slutte og tænke paa det husmoderlige for Wonga kommer Kl 12 til Frokost. Han gaar saa igen lidt før 2. han har kun c [overstreget: ¼ H] et Kvarter til Skolen om

aftenen kommer han saa hjem ved 5-6 Tiden det er jo en lang Skoledag og derefter har han saa Lektier til c Kl 10 aften. Men om Torsdagen har han kun 2 tim. Skole Og i gaar Eftermiddags var han til Rugbykamp med et gymnastikhold i den anden Ende af Paris.

- - Hvis du engang Skriver maa du fortælle mig lidt om din store Datter Jeg ber dig hilse din Kone omend vi jo desværre ikke kender hinanden. Jeg fik ikke skrevet til Hannes Fødselsdag i Aar men haaber at faa skrevet til Jul |Hils mange gange| Her holder man jo ikke Jul og jeg holder ikke at Fester til givne Tider, men det er jo godt for de handlende.

Kære Niels du vakte minder "6 Jan. Niels Fødselsdag hellig 3 Kongers Aften Strandboulevarden, min gode fine Tante Fanny som gav mig saa mange glæder og altid saadan en Tryghedsfølelse og Varme naar vore Forældre mødtes og vi legedel!

Nu en kærlig Hilsen og ønsket om alt godt for Dig og Dine fra din gamle Ven og Kusine

Sonja

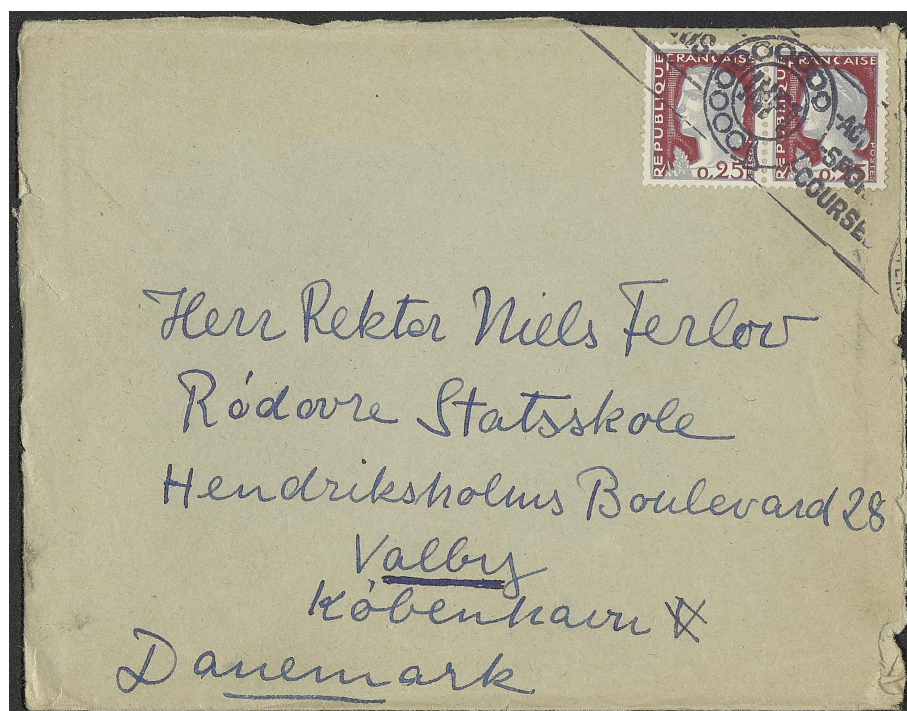
-

P.S. Ernest og Wonga sender ogsaa en Hilsen

Jeg vilde være glad ved en gang ved Lejlighed at faa [overstreget: xxx] Onkel Knuds Adresse.

KILDER TIL  
DANSK  
KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET





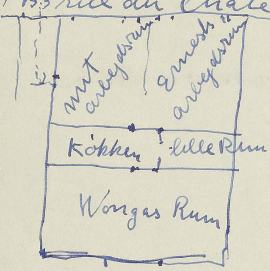
153, rue du Chateau  
Paris 14<sup>e</sup>  
FRANCE

12 Dec / 61

Kære Niels, min gamle Barndoms ven  
Næsten et helt Aar er gaaet siden jeg  
modtog dit gode Brev af 6 Jan. Du glædede  
mig derved og mangen engang har det været  
i mine Tanker at skrive dig et lille Ord.  
Da jeg modtog det var vi i Opbrud efter  
9 lange Aar i den lille landsby Oigny  
c. 80 km fra Paris. Nu kunde vi ikke mere  
tage Landluften og det fysisk anstrengende  
Liv der og navnlig kunde vi ikke mere have  
vores store Dørling interneret paa sit Lycée  
der laa c. 35 km fra Oigny, altsaa næsten  
paa Halvvejen til Paris. Vi brød op men  
det lykkedes os ikke at komme helt til  
Paris, vi fandt et lille Sted til Løje c. 12 km  
fra Paris. Saa opmaadede vi da at have Wong  
hjemme der var et stort moderne Lycée  
og han fik trods Flytningen, der betød at  
Man efter Jul først kom tilbage i Skole igen  
i Begyndelsen af Februar, alligevel fik han  
sin Eksamen "Brevet" <sup>det</sup> heddere det her. Det  
er en Eksamen som ikke er nødvendigt at  
have naar man vil være Student men  
som man normalt alligevel tager enten  
ved afslutningen af "3<sup>de</sup>" Klasse eller 2<sup>de</sup> Klasse.  
Systemet her er jo helt anderledes end  
det danske. Overskolen begynder med  
6<sup>te</sup> Klasse og ender med 1<sup>ste</sup> Klasse.

4 Naa, Mentaliteten i Bondy hvor vi nu  
boede (Bondy er en ydre Forstad til Paris) var  
meget uinspireret og smaaborgerlig og vi  
besluttede at vi nu ligemeget <sup>hvor</sup>trods  
Relignad maatte søge at komme til Paris  
inden næste Skoleaar. Efter en hektisk Søgeri  
lykkedes det os da tilsidst at finde et Sted som  
kunde passe boede for vort Arbejde med Maleri  
og Skulptur og for Wongas Skolearbejde.  
Det ligger i det 14<sup>ende</sup> Arrondissement, den  
Sydlige del af Paris (Åh ja du ved det for du  
boede jo i Cité Universitaire og du besøgte mig  
jo i Moulin Vert) vi levede <sup>for</sup> 12 <sup>saer en del</sup>aar i  
ungdom i dette Kvarter hvor Wonga er født.  
Det er nu saa mildt og blidt at vende til-  
bage hertil og prøve gennem de mange  
Erfaringer man siden har gjort paa sin  
Vej, at knytte Traadene sammen i sit  
Liv, søge at give større og rigere Vækst til  
det som er ved at danne sig som skal føre  
en ud i Fremtiden ved at trænge ned til  
en dybere Bevidsthed om det som var og som  
har ført en hertil i Dag. Saa mange Ting  
man har baaret i sig gennem dybt mede-  
dukker op, vaagner. Det er saa gammelt  
og alleveed er det helt nyt fordi det første  
Gang du ser det med Opne som er saa for-  
andrede ved de mange Oplevelser som Livet  
har ladet trænge igennem dem. — — —  
— Vi fik straks Wonga i en stor god  
Skole "Lycée Buffon" og man arbejder meget  
intensest. Mans Skole er mans hele Liv. Man  
har gode Lærere. De skifter Lærere hvert  
Skoleaar. De har den samme scene

4/ 153 rue du Chateau



Som du ser man kan  
gaa lige ind fra Gaden  
uden Concierge, det er helt  
upersonligt og frit, man  
mæsker ikke noget til Naboe,  
en rar Skomager paa den ene  
Side en Cafe paa den anden.

Maa Roere Niels, jeg havde nok  
lyst til at skrive meget mere, det  
er jo ikke hver dag vi snakker  
sammen men nu maa jeg nok  
hellere slutte og tænke paa det hus-  
moderlige fer Wonga kommer kl 12  
til Frokost, han gaar saa igen lidt for  
han har kun c. ~~1/4~~ et kvarter til skolen  
om aftenen kommer han saa hjem ved  
5-6 tiden det er jo en lang skoledag og  
derefter har han saa sektier til c. kl 10 aften.  
Men om Torsdagen har han kun 2 Tim. Skole  
Og i gaar eftermiddags var han til Rugbykamp  
med et gymnastikhold i den anden Ende af Paris.  
Hvis du engang skriver maa du  
fortælle mig lidt om den store Datter  
Jeg ber dig hilse din kone omend vi jo  
desværre ikke kender hinanden.  
Jeg fik ikke skrevet til Hanne's Fødselsdag  
i aar men haaber at faa skrevet  
til ful <sup>Hils maa du</sup> det i tid det man

3/ i Græsk Latin og Fransk og han er han meget glad for. Wonga er meget glad for at Skrive Fristile. Histore er han ogsaa meget glad for. ~~Min søster ogsaa at~~

Ja som du ser dette har har været fuldt af store Omvæltninger for os her. saaledes gik det til at dit Brev ved første Flytning fra Cigny kom bort mellem Papira og saa nu ved Flytningen til Paris dukkede op igen. Hjertelig Tak fordi du tænkte paa mig og for din trofasthed med Telegrammet til min Fødselsdag. Det naaede mig trods rejserejsen ~~fra~~ <sup>fra</sup> Digby og Bondy. Det aorte mig meget og det var min mening at svare dig straks, men det praktiske arbejde vi er igang med her er saa overvældende at det fast er i Dag jeg tager et lille Pust med lidt ro paa at skrive. Det som vi har fundet her er nemlig en gammel Butiks med 7 lag Maling at skrabe af Væggene Disk og Skabe at tage ned og 1000 + 1000 Tasker at blive af med. Men nu bliver her ogsaa snart rart. Et Atelier var det nemlig ikke muligt at finde og det er for dyrt. Og dette bliver endda bedre. Butikken (vi illumner Foræien) har 2 dejlige Vinduer den deler vi (Ernest og jeg) i midten saa har vi hver sit arbejdssted saa er der bagved et lille Køkken og der bagved igen et rummeligt Værelse hvor Wonga kan have Fred med sine Bøger.

5/fo ikke fejl og jeg holder ikke af  
Fester til givne Tider, men det er  
jo godt for de handlende.

Kære Niels du vakte Minde  
"6 Jan. Niels Fødselsdag hellig Kongers Aften  
Strandboulevarden, min gode fine  
Tante Fanny som gav mig saa  
mange glæder og altid saadan en  
Tryghedsfølelse og Varme. naar vore  
Forældre mødtes og vi legede!

Med en Kærlig Hilsen  
og ønsket om alt godt for  
dig og Dine fra din  
gamle Ven og Kusine

Sonja

P.S. Ernest og Wanga sender ogsaa  
en Hilsen

Jeg vilde være glad ved en gang ved Søfald  
at få ~~en~~ din ukendte Adresse.